

# EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

## POROZUMIENIE

z dnia 30 grudnia 2006 r.

**zawarte pomiędzy Europejskim Bankiem Centralnym a Banka Slovenije w sprawie wierzytelności przyznawanej na rzecz Banka Slovenije przez Europejski Bank Centralny zgodnie z art. 30 ust. 3 Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego**

(2007/C 17/07)

EUROPEJSKI BANK CENTRALNY ORAZ BANKA SLOVENIJE,

Mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 3 ust. 1 decyzji EBC/2006/30 z dnia 30 grudnia 2006 r. w sprawie wpłacenia przez Banka Slovenije kapitału, przekazania aktywów rezerwy walutowej oraz wniesienia wkładu na poczet rezerw oraz zasobów Europejskiego Banku Centralnego<sup>(1)</sup>, równowartość w euro całkowitej kwoty aktywów rezerwy walutowej, które Banka Slovenije jest zobowiązany przekazać Europejskiemu Bankowi Centralnemu (EBC) z dniem 1 stycznia 2007 r. na podstawie art. 49 ust. 1 Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego wynosi EUR 191 641 809,33.
- (2) Zgodnie z art. 30 ust. 3 Statutu oraz art. 4 ust. 1 decyzji EBC/2006/30, z dniem 1 stycznia 2007 r. EBC jest obowiązany przyznać Banka Slovenije wyrażoną w euro wierzytelność równoważną całkowitej kwocie w euro wnoszonych przez Banka Slovenije aktywów rezerwy walutowej, zgodnie ze wskazaniami zawartymi w art. 3 tej decyzji. EBC oraz Banka Slovenije ustalają wysokość wierzytelności Banka Slovenije wobec EBC na kwotę EUR 183 995 237,74 w celu zapewnienia, że stosunek pomiędzy wyrażoną w euro wierzytelnością przyznaną Banka Slovenije oraz całkowitą wartością wierzytelności przyznanych na rzecz innych krajowych banków centralnych Państw Członkowskich, które przyjęły euro (zwanymi dalej „uczestniczącymi KBC”) będzie równy stosunkowi pomiędzy przypisanej Banka Slovenije wadze udziału w ramach klucza kapitałowego EBC a całkowitej wadze udziałów pozostałych uczestniczących KBC w tym kluczu.
- (3) Różnica pomiędzy kwotami wskazanymi w punktach 1 i 2 preambuły wynika z zastosowania w odniesieniu do wartości aktywów rezerwy walutowej wniesionych przez Banka Slovenije na podstawie art. 30 ust. 1 Statutu „obowiązujących kursów walut” o których mowa w art. 49 ust. 1 Statutu oraz ze zmian w zakresie wierzytelności przysługujących na podstawie art. 30 ust. 3 Statutu innym uczestniczącym KBC, które spowodowane zostały (i) dostosowaniem klucza kapitałowego EBC dokonany z dniem 1 stycznia 2004 r. na podstawie art. 29 ust. 3 Statutu; (ii) rozszerzeniem klucza kapitałowego EBC

dokonany z dniem 1 maja 2004 r. na podstawie art. 49 ust. 3 Statutu oraz (iii) rozszerzeniem klucza kapitałowego EBC dokonany z dniem 1 stycznia 2007 r. na podstawie art. 49 ust. 3 Statutu.

- (4) W związku z powyższą różnicą, EBC oraz Banka Slovenije uzgadniają, iż wierzytelność Banka Slovenije może zostać pomniejszona w drodze potrącenia tej wierzytelności z kwotą jaką Banka Slovenije jest zobowiązana przekazać na poczet rezerw i zasobów EBC na podstawie art. 49 ust. 2 Statutu oraz art. 5 ust. 1 decyzji EBC/2006/30, w przypadku gdy wierzytelność Banka Slovenije przekracza wartość EUR 183 995 237,74.
- (5) EBC oraz Banka Slovenije powinny ponadto uzgodnić inne sposoby przyznania wierzytelności na rzecz Banka Slovenije, biorąc pod uwagę że w zależności od wahań kursów walutowych konieczne może być raczej podwyższenie niż obniżenie wierzytelności do kwoty wskazanej w punkcie 2 preambuły.
- (6) Rada Prezesów wyraziła zgodę na przystąpienie przez EBC do niniejszego porozumienia, co nastąpiło w drodze decyzji podjętej na podstawie art. 30 Statutu, w związku z art. 10 ust. 3 Statutu i wskazaną tam procedurą,

UZGADNIAJĄ CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

### Sposoby przyznawania wierzytelności na rzecz Banka Slovenije

1. W przypadku, gdy kwota wierzytelności jaką EBC jest obowiązany przyznać Banka Slovenije na podstawie art. 30 ust. 3 Statutu oraz art. 4 ust. 1 decyzji EBC/2006/30 (dalej „wierzytelność Banka Slovenije” lub „wierzytelność”) jest wyższa niż EUR 183 995 237,74 w końcowej dacie, z którą EBC otrzymuje aktywa rezerwy walutowej od Banka Slovenije na podstawie art. 3 ust. 1 decyzji EBC/2006/30, wówczas kwota tej wierzytelności zostanie w tej dacie obniżona do kwoty EUR 183 995 237,74. Powyższe obniżenie kwoty wierzytelności zostanie dokonane w drodze potrącenia wierzytelności z kwotą, którą Banka Slovenije ma obowiązek przekazać na poczet rezerw i zasobów EBC z dniem 1 stycznia 2007 r. na

<sup>(1)</sup> Publikacja nastąpi.

podstawie art. 49 ust. 2 Statutu oraz art. 5 ust. 1 decyzji EBC/2006/30. Kwota potrącenia będzie traktowana jako przedterminowe przekazanie wkładu na poczet rezerw i zasobów EBC na podstawie art. 49 ust. 2 Statutu oraz art. 5 ust. 1 decyzji EBC/2006/30; przekazanie takie będzie uważane za dokonane w dacie w której następuje potrącenie.

2. Jeżeli kwota jaką Banka Słowenije zobowiązany jest przekazać na poczet rezerw i zasobów EBC na podstawie art. 49 ust. 2 Statutu oraz art. 5 ust. 1 decyzji EBC/2006/30 jest niższa niż różnica pomiędzy (a) kwotą wierzytelności Banka Słowenije oraz (b) kwotą EUR 183 995 237,74, wówczas kwota wskazanej wierzytelności podlega obniżeniu do kwoty EUR 183 995 237,74, w drodze (1) potrącenia dokonanego zgodnie z ust. 1 powyżej oraz (2) zapłaty przez EBC na rzecz Banka Słowenije kwoty w euro równej kwocie niedoboru występującego po dokonaniu powyższego potrącenia. Każda kwota jaką EBC zobowiązany będzie wypłacić na podstawie niniejszego ustępu będzie wymagalna z dniem 1 stycznia 2007 r. EBC wyda w odpowiednim czasie polecenie przelewu takiej należnej kwoty wraz z naliczonym na jej podstawie należnym po potrąceniach oprocentowaniem, które zostanie wykonane za pośrednictwem transeuropejskiego zautomatyzowanego systemu rozrachunku brutto w czasie rzeczywistym (TARGET). Należne oprocentowanie naliczone zostanie w oparciu o okresy dzienne, przy użyciu metody naliczania przyjmującej że rok wynosi 360 dni oraz przy zastosowaniu stopy procentowej równej krańcowej stopie procentowej zastosowanej przez Europejski System Banków Centralnych (ESBC) w ostatniej przeprowadzonej przez niego podstawowej operacji refinansującej.

3. W przypadku gdy wierzytelność Banka Słowenija jest niższa niż EUR 183 995 237,74 w końcowej dacie, z którą EBC otrzymuje aktywa rezerwy walutowej od Banka Słowenije

na podstawie art. 3 decyzji EBC/2006/30, wówczas wysokość tej wierzytelności podlega we wskazanej dacie podwyższeniu do kwoty równej EUR 183 995 237,74. Podwyższenie kwoty wierzytelności nastąpi w drodze zapłaty przez Banka Słowenije na rzecz EBC kwoty w euro odpowiadającej wysokości wskazanej różnicy. Każda kwota jaką Banka Słowenije będzie zobowiązany wpłacić na podstawie niniejszego ustępu będzie wymagalna z dniem 1 stycznia 2007 r. oraz podlega zapłacie zgodnie z procedurą określoną w art. 5 ust. 4 i 5 decyzji EBC/2006/30.

## Artykuł 2

### Postanowienia końcowe

1. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2007 r.
2. Niniejsze porozumienie zostanie sporządzone w dwóch odpowiednio podpisanych oryginałach w języku angielskim. EBC oraz Banka Słowenija otrzymają po jednym z oryginalnych egzemplarzy.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem, dnia 30 grudnia 2006 r.

W imieniu Europejskiego Banku  
Centralnego  
Jean-Claude TRICHET  
President

W imieniu Banka Słowenije  
Mitja GASPARI  
Governor